



Lied & Mélodie

Ceci est la page 1 du document.
Pour obtenir le document en entier, adressez une demande motivée à
contact@liedetmelodie.org



Maurice Ravel (1875 – 1937)

Quatre chansons populaires (1910)

Chanson espagnole

Adios, men homino, adios,
Ja qui te marchas pr'aguerra :
Non t'obvides d'aprendina
Quiche quel' a can't terra.
La la la ...

Castellanos de Castilla,
Tratade ben os gallegos :
Cando van, van como rosas,
Cando ven, ven como negros.
La la la ...

Chanson française

Janeta ouint anirem gardar,
Qu'ajam boun tems un'oura ? Lan la !

Aval, aval, al prat barrat ;
La de tan belas oumbres ! Lan la !

Lou pastour quita soun mantel,
Per far siere Janetan Lan la !

Janeta a talamen jougat,
Que se tes oubliada, Lan la !

Chanson italienne

M'affaccio la finestra e vedo l'onde,
Vedo le mie miserie che sò granne !
Chiamo l'amòre mio, nun m'arrisponde !

(Version française)

Adieu, va, mon homme, adieu,
Puisqu'ils l'ont pris pour la guerre :
Il n'est désormais sur terre,
Las ! Pour moi ni ris, ni jeu !
La, la, la ...

Castille prend nos garçons
Pour faire triompher sa cause,<
S'en vont aussi doux que roses,
Reviennent durs com(me) chardons.
La, la, la ...

(Version française)

Jeanne ou ironn-nous garder,
Qu'ayons bon temps une heure ? Lan la !

Là-bas, là-bas, au pré barré ;
Y'a de tant belles ombres ! Lan la !

Le pastour quitte son manteau,
Et fait seoir Jeanette, Lan la !

Jeanette a tellement joué,
Que s'y est oubliée, Lan la !

(Version française)

Penchée à ma fenêtre, j'écoute l'onde,
J'écoute ma misère, si profonde !
Je clame mon amour, nul qui réponde !

Chanson hébraïque

Mejerke, main Suhm,
Mejerke, main Suhm, oi Mejerke, main Suhm,
Zi weiss tu, var wemen du steihat ?
« Lifnei Melech Malchei hamlochim », Tatanju.

Mejerke, main Suhm,
Mejerke, main Suhm, oi Mejerke, main Suhm,
Wos ze westu bai Jhm bet n ?
« Bonej, chajei, M'sunei », Tatanju.

Mejerke, main Suhm,
Mejerke, main Suhm, oi Mejerke, main Suhm,
Oif wos darfs tu Bonei ?
« Bonim eiskim batoiroh », Tatanju.

Mejerke, main Suhm,
Mejerke, main Suhm, oi Mejerke, main Suhm,
Oif wos darfs tu chajei ?
« Kol chai joiducho », Tatanju.

Mejerke, main Suhm,
Mejerke, main Suhm, oi Mejerke, main Suhm,
Oif wos darfs tu M'sunei ?
« W'ochalto, w'ssowoto, uweirachito », Tatanju.

(Version française)

Mayerke, mon fils,
O, Mayerke, mon fils,
Devant qui te trouves-tu là ?
« Devant lui, Roi des Rois, et seul Roi », mon père.

Mayerke, mon fils,
O, Mayerke, mon fils,
Et que lui demandes-tu là ?
« Des enfants, longue vie et mon pain », mon père.

Mayerke, mon fils,
O, Mayerke, mon fils,
Mais dis-moi, pourquoi des enfants ?
« Aux enfants, on apprend la Torah », mon père.

Mayerke, mon fils,
O, Mayerke, mon fils,
Mais dis-moi, pourquoi longue vie ?
« Ce qui vit chante gloire au Seigneur », mon père.

Mayerke, mon fils,
O, Mayerke mon fils,
Mais tu veux encore du pain ?
« Prends ce pain, nourris-toi, bénis-le », mon père.

Lied & Mélodie

Ceci est la page 2 du document.

Pour obtenir le document en entier, adressez une demande motivée à
contact@liedetmelodie.org

